

slår Retsplejerådet, at retten efter en *konkret* vurdering skal kunne beslutte at foretage billed- eller lydoptagelse af en forklaring, der afgives under hovedforhandlingen.

Der henvises til betænkning nr. 1401/2001 side 387-394.

6.2.3.2. Justitsministeriet kan tilslutte sig Retsplejerådets forslag om billed- og lydoptagelse af forklaringer og om protokollering.

Lovforslaget er på denne baggrund udformet i overensstemmelse med Retsplejerådets lovudkast i betænkning nr. 1401/2001.

Der henvises til lovforslagets § 1, nr. 66, 67, 131 og 132 (forslag til retsplejelovens §§ 186, 754 og 863), og bemærkningerne hertil.

Det bemærkes, at Justitsministeriet har anmodet Strafferetsplejeudvalget om at overveje spørgsmålet om en revision af reglerne om protokollering i straffesager i lyset af de teknologiske muligheder og ud fra retssikkerhedsmæssige hensyn.

#### 6.2.4. Gennemførelse af de foreslåede regler om telekommunikation i retssager mv.

Efter lovforslaget skal de foreslåede regler om telekommunikation med billede i retssager og om billed- og lydoptagelse af forklaringer i retsmøder kunne træde i kraft efter justitsministerens nærmere bestemmelse. Anvendelsen af disse regler forudsætter således, at domstolene råder over det nødvendige kommunikations- og optageudstyr, og en eventuel anskaffelse heraf bør bl.a. afvente, at byretternes personale er blevet samlet på de nye hovedtingsteder. Fastsættelsen af tidspunktet for ikrafttrædelse af reglerne om videokommunikation mv. vil i givet fald ske bl.a. under hensyn til den bygningsmæssige opfølgning af ændringen af retskredsstrukturen, de tekniske muligheder og økonomiske konsekvenser samt de praktiske erfaringer fra forsøget med anvendelse af videokommunikation i retsmøder om forlængelse af varetægtsfængsling.

Der henvises til lovforslagets § 107, stk. 3, og bemærkningerne hertil.

#### 6.2.5. Rigspolitiets tolkeoversigt mv.

6.2.5.1. Tolkebestand anvendes i vidt omfang af politiet og domstolene f.eks. ved afhøring af personer, der ikke behersker dansk i tilstrækkelig grad, under efterforskning eller i retssager. Også andre myndigheder under Justitsministeriets område, f.eks. Direktoratet for Kriminalforsorgen, anvender tolkebestand. Inden for Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integrations område anvendes ligeledes tolke i vidt om-

fang, f.eks. af Udlændingestyrelsen og Flygtninge-nævnet i forbindelse med asylsagsbehandlingen. Af retssikkerhedsmæssige grunde er det væsentlig, at tolkebestanden er af høj kvalitet. De tolke, der anvendes, bør ikke blot være i besiddelse af de nødvendige sproglige færdigheder, men også have det fornødne kendskab til det danske samfund og til de pligter, der påhviler den pågældende som tolk. Endvidere bør tolkenes personlige forhold være undersøgt f.eks. med hensyn til relevante straffbare forhold.

Rigspolitiet udarbejder i dag efter bemyndigelse fra justitsministeren en oversigt over tolke, der er godkendt til anvendelse af politiet. I praksis anvender også domstolene, kriminalforsorgen og udlændingemyndighederne i vidt omfang Rigspolitiets tolkeoversigt.

En tværministeriel arbejdsgruppe under Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration med deltagelse af bl.a. Justitsministeriet, Domstolsstyrelsen og Undervisningsministeriet har overvejet bl.a., hvordan kvalitetssikringen af tolke i forbindelse med varetagelsen af myndighedsopgaver kan forbedres.

Arbejdsgruppen foreslår bl.a., at der tilvejebringes udtrykkelig lovhjemmel til Rigspolitiets tolkeadministration.

Det foreslås på den baggrund, at der i retsplejeloven indsættes en bestemmelse om, at rigspolitichefen fører en fortegnelse over tolke, og at justitsministeren kan fastsætte nærmere regler herom. Det foreslås endvidere, at der indsættes en bestemmelse i udlændingeloven om, at ministeren for flygtninge, indvandrere og integration kan fastsætte regler om krav til tolke, der anvendes af myndigheder på Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integrations område.

6.2.5.2. Efter bemyndigelse fra Justitsministeriet har rigspolitichefen fastsat retningslinjer for politiets anvendelse af tolke, jf. senest kundgørelse I, nr. 11, af 9. februar 2005 om en samlet rekrutterings- og administrationsordning for tolke. Af kundgørelsen fremgår bl.a., at Rigspolitiet fører en oversigt over tolke, som er godkendt til at udføre tolkning inden for Justitsministeriets område. Kundgørelsen indeholder regler om bl.a. optagelse af tolke på tolkeoversigten, om klager over tolke og honorering af tolke. Justitsministeriet har endvidere senest ved cirkulæreskrivelse af 1. august 2005 fastsat vejledende retningslinjer for honorering af tolke inden for Justitsministeriets område.

Rigspolitiets tolkeoversigt omfatter i dag mere end 1.800 tolke i ca. 140 forskellige sprog og dialekter. Da antallet af uddannede tolke ikke er tilstrækkeligt, indeholder oversigten både uddannede og ikke-uddannede tolke.